

Παραχωρησιούχου και σε περίπτωση διαφωνίας με απόφαση του Διαιτητικού Δικαστηρίου, σύμφωνα με το Άρθρο 33.

35.5 Η παρούσα Σύμβαση συντάχθηκε και υπογράφεται στην Ελληνική γλώσσα. Επί πλέον:

35.5.1 Όλα τα σχετικά με την εκτέλεση της παρούσας έγγραφα, αλληλογραφία και λοιπά κείμενα μεταξύ των Συμβαλλομένων θα συντάσσονται στην Ελληνική γλώσσα.

35.5.2 Σε περίπτωση χρήσης δεύτερης γλώσσας, αυτή θα είναι η αγγλική. Αν δύο κείμενα έχουν συνταχθεί σε δύο γλώσσες, υπερισχύει η Ελληνική.

35.5.3 Ο Παραχωρησιούχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να διευκολύνει την επικοινωνία του τυχόν αλλοδαπού προσωπικού του με το Δημόσιο με τη διάθεση διερμηνέων ή/και μεταφραστών.

35.5.4 Ανεξάρτητα της τυχόν χρήσης δεύτερης γλώσσας στις σχέσεις των Συμβαλλομένων, σε κάθε περίπτωση η επίσημη και υπερισχύουσα γλώσσα τόσο για την Σύμβαση, όσο και για όλες τις συμβατικές σχέσεις εκτέλεσής της είναι η Ελληνική.

35.5.5 Κατ' εξαίρεση, πληροφοριακά έντυπα υλικών ή συσκευών ή μηχανημάτων μπορεί να υποβάλλονται κατ' αρχήν μόνο στην αγγλική και να μεταφράζονται εφ' όσον ζητηθεί από το Δημόσιο. Η ευθύνη και η δαπάνη της μετάφρασης βαρύνει τον Παραχωρησιούχο.

36. Φορολογικά Θέματα

36.1 Φορολογικά Θέματα

36.1.1 Ο Παραχωρησιούχος απαλλάσσεται του φόρου εισοδήματος επί των δεδουλευμένων τόκων που αποκτά μέχρι την Ημερομηνία Πέρατος της Περιόδου Μελετών - Κατασκευών.

36.1.2 Η Χρηματοδοτική Συμβολή του Δημοσίου που συνιστά επιδότηση κεφαλαίου του Άρθρου 7.2 της παρούσας δεν επιβαρύνεται με Φ.Π.Α. και δεν υπόκειται σε φόρο

εισοδήματος νομικών προσώπων, παρακράτηση φόρου εισοδήματος ή άλλο φόρο.

- 36.1.3** Η Πληρωμή προς το Δημόσιο του Άρθρου 25.1 της παρούσας αποτελεί έσοδο για το Δημόσιο υπαγόμενο σε Φ.Π.Α. και δαπάνη λειτουργίας του Παραχωρησιούχου.
- 36.1.4** (a) Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 33 του ν. 2859/2000, οι Κατασκευές Περιόδου Τ1 θεωρούνται ως “Ενιαίο Αγαθό Επένδυσης”, όπως αυτό ορίζεται στην περίπτωση α' της παραγράφου 4 του άρθρου 33 του ως άνω νόμου. Οι διατάξεις του τελευταίου εδαφίου της παραγράφου 3 του άρθρου 33 του ιδίου νόμου, εφαρμόζονται ανάλογα στο παρόν Έργο, χωρίς εκ τούτου να θεωρείται καθ' οιονδήποτε τρόπο ο Παραχωρησιούχος ως Οργανισμός ή Επιχείρηση ή Εταιρεία Κοινής Ωφέλειας.
- (b) Το πιστωτικό υπόλοιπο που προκύπτει σε κάθε φορολογική περίοδο από την έκπτωση του φόρου των εισροών για τα αγαθά και τις υπηρεσίες, με την εξαίρεση των δαπανών που αναφέρονται στην παραγρ. 4 του άρθρου 30 του ν. 2859/2000, επιστρέφεται στον Παραχωρησιούχο ανεξάρτητα από το βαθμό ολοκλήρωσης του Έργου ή των επί μέρους κατασκευών (ή τμημάτων του).
- (c) Η επιστροφή του κατά τα ανωτέρω πιστωτικού υπολοίπου του Φ.Π.Α. προς τον Παραχωρησιούχο διενεργείται εντός των εκάστοτε προβλεπομένων από τις ισχύουσες διατάξεις προθεσμιών και πάντως όχι πέραν των εξήντα (60) ημερών από την υποβολή της σχετικής αίτησης. Ειδικά για την πρώτη επιστροφή η ανωτέρω προθεσμία δεν μπορεί να υπερβεί τους έξι (6) μήνες. Σε περίπτωση υπέρβασης της προθεσμίας αυτής το Ελληνικό Δημόσιο υποχρεούται να καταβάλει στον Παραχωρησιούχο τόκο υπερημερίας επί του προς επιστροφή ποσού, υπολογιζόμενο από την πρώτη ημέρα που ακολουθεί μετά την εξηκοστή (60) ημέρα από την υποβολή της σχετικής αίτησης επιστροφής,

με επιτόκιο που καθορίζεται εκάστοτε σύμφωνα με την εγκύκλιο του Υπουργείου Οικονομικών αριθ. 105 7005/4547-19-0016/1132 της 11 Μαΐου 1995, όπως αυτή κάθε φορά ισχύει.

- 36.1.5** (a) Για τον προσδιορισμό του φορολογητέου καθαρού εισοδήματος των εργολάβων και υπεργολάβων που εκτελούν εργασίες στο πλαίσιο της Σύμβασης Μελέτης – Κατασκευής (Προσάρτημα 9), εφαρμόζονται οι διατάξεις της περιπτώσεως α' της παραγράφου 3 του άρθρου 34 του Ν. 2238/1994, όπως αυτό αντικαταστάθηκε και ισχύει.
- (b) Προς το σκοπό αυτό ο Κατασκευαστής (και τα μέλη του, εφ' όσον αυτός είναι κοινοπραξία) θεωρούνται ως ο κύριος εργολάβος του Δημοσίου.
- (c) Το τμήμα του κόστους της Σύμβασης Μελέτης - Κατασκευής που αφορά προμήθεια αγαθών και προμήθεια ή παροχή εξοπλισμού που εισάγεται από τρίτη χώρα ή μεταφέρεται από χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και εργασίες ή υπηρεσίες που εκτελούνται εκτός Ελλάδος, δύναται να εκτελεστεί από εταιρείες ή κοινοπραξίες που έχουν την έδρα τους εκτός Ελλάδος. Οι ανωτέρω εταιρείες ή κοινοπραξίες δικαιούνται να τιμολογήσουν απευθείας τον Παραχωρησιούχο για τις ανωτέρω παροχές, εργασίες ή υπηρεσίες.
- 36.1.6** Οι τυχόν συσσωρευμένες ζημίες του Παραχωρησιούχου, δύνανται να μεταφέρονται προς συμψηφισμό με φορολογητέα κέρδη επομένων χρήσεων, χωρίς χρονικό περιορισμό.
- 36.1.7** Το συνολικό κόστος της επένδυσης που θα περιλαμβάνει το κόστος της Σύμβασης Μελέτης - Κατασκευής, συμπεριλαμβανομένου του αρχικού κόστους του συνολικά απαιτούμενου εξοπλισμού και κάθε κόστος και δαπάνη κάθε φύσεως, περιλαμβανομένων και των τόκων της Περιόδου T1 (εφ' όσον ο Παραχωρησιούχος έχει επιλέξει να κεφαλαιοποιεί τους τόκους αυτούς), με τα οποία επιβαρύνθηκε ο Παραχωρησιούχος πριν από και κατά την Περίοδο Κατασκευής και αφαιρουμένης της

Χρηματοδοτικής Συμβολής του Δημοσίου, θα αποσβέννεται κατ' επιλογή του Παραχωρησιούχου, είτε με τη σταθερή μέθοδο καθ' όλη τη διάρκεια της Περιόδου Λειτουργίας, είτε με τη μέθοδο που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρ. 50 του ν. 1914/1990 (ΦΕΚ Α' 178), με την οποία προστέθηκε πέμπτη παράγραφος στο άρθρ. 97 του ν. 1892/1990 (ΦΕΚ Α' 101) και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο αυτή.

Για το κόστος κατασκευής του Έργου, αφαιρουμένης της Χρηματοδοτικής Συμβολής του Δημοσίου, και ανεξάρτητα από την εφαρμογή των ανωτέρω μεθόδων απόσβεσης, ο Παραχωρησιούχος δικαιούται με δήλωσή του προς την αρμόδια ΔΟΥ, που κοινοποιείται στην αρμόδια Διεύθυνση Φορολογίας Εισοδήματος του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών, οποτεδήποτε πριν την έναρξη της Περιόδου Λειτουργίας του Έργου, να χρησιμοποιήσει τη μέθοδο απόσβεσης που προβλέπεται στην παράγραφο 8 του άρθρ. 26 του ν. 2093/1992.

- 36.1.8** Οι χρεωστικοί τόκοι δανείων που συνολογήθηκαν δυνάμει των Καθορισμένων Δανειακών Συμβάσεων με σκοπό την κατασκευή νέων οδικών τμημάτων, υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα κεφαλαιοποιηθούν από τον Παραχωρησιούχο σύμφωνα με την ανωτέρω παράγραφο 36.1.7, δύνανται να εκπίπτουν από τα ακαθάριστα έσοδα των χρήσεων εντός των οποίων καθίστανται δεδουλευμένοι, ανεξάρτητα από το χρόνο έναρξης λειτουργίας των τμημάτων αυτών.
- 36.1.9** Οι συμβάσεις δανείων που συνάπτονται για τη χρηματοδότηση του Έργου δυνάμει του Άρθρου 3.1.28 της παρούσας και τα παρεπόμενα αυτών σύμφωνα, απαλλάσσονται από τα τέλη χαρτοσήμου.
- 36.1.10** Οι συμβάσεις μεταξύ των Δανειστών των Καθορισμένων Δανειακών Συμβάσεων με τις οποίες μεταβιβάζονται δικαιώματα ή υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτές, απαλλάσσονται από κάθε φόρο, τέλος χαρτοσήμου, εισφορά, δικαίωμα ή κράτηση υπέρ του Δημοσίου ή τρίτων.

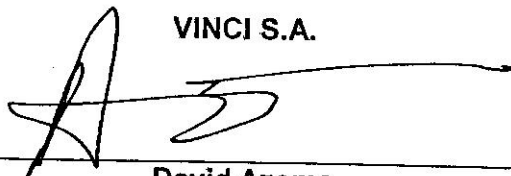
- 36.1.11** Οι κάθε είδους αποζημιώσεις που καταβάλλονται από το Δημόσιο δυνάμει των Άρθρων 26, 29, 30 και 35.2.1 της παρούσας Σύμβασης και βρίσκονται εκτός πεδίου εφαρμογής του ν. 2859/2000, απαλλάσσονται από τα τέλη χαρτοσήμου.

37. Τροποποίηση της Σύμβασης Παραχώρησης

- 37.1** Με την εξαίρεση των Προσαρτημάτων της, η παρούσα Σύμβαση μπορεί να τροποποιείται μετά από συμφωνία του Δημοσίου και του Παραχωρησιούχου μόνο που θα κυρώνεται με νόμο. Με την επιφύλαξη των διατάξεων περί Μεταβολής Νομοθεσίας, η κατάργηση ή τροποποίηση της παρούσας με νόμο χωρίς τη συμφωνία του Παραχωρησιούχου συνιστά Γεγονός Αθέτησης Δημοσίου.
- 37.2** Η συμφωνία του Δημοσίου και του Παραχωρησιούχου για τροποποίηση της Σύμβασης διατυπώνεται εγγράφως και υπογράφεται από τον Υπουργό ΠΕ.ΧΩ.Δ.Ε. και ειδικά προς τούτο εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο του Παραχωρησιούχου. Με τη μορφή αυτή εισάγεται στη Βουλή προς κύρωση.
- 37.3** Προσαρτήματα της Σύμβασης Παραχώρησης:
- 37.3.1** Η τροποποίηση των Προσαρτημάτων της Σύμβασης:
- (i) προκειμένου περί των Προσαρτημάτων 1, 2, 3, 4, 5 και 7, γίνεται με συμφωνία του Δημοσίου και του Παραχωρησιούχου η οποία υπογράφεται από τα πρόσωπα του Άρθρου 37.2.
 - (ii) προκειμένου περί των Προσαρτημάτων 9, 10, 11 και 12, γίνεται με συμφωνία των εκεί συμβαλλομένων μερών, μετά από έγγραφη συναίνεση του Δημοσίου.
- 37.3.2** Τα Προσάρτημα 8, πλην των τμημάτων του που έχουν συμφωνηθεί ως αυτοτελή Προσαρτήματα 5 και 6 της Σύμβασης τα οποία τροποποιούνται σύμφωνα με τις προβλέψεις της παρούσας, δεν τροποποιείται.
- 37.4** Εκτός αν άλλως ορίζεται στο οικείο Άρθρο, όλες οι συμφωνίες που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση μεταξύ του Δημοσίου και του Παραχωρησιούχου ή των Δανειστών υπογράφονται για λογαριασμό

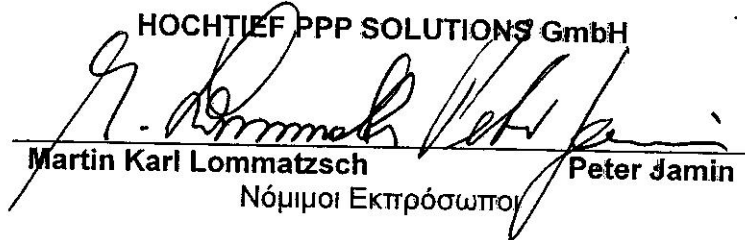
Για τους
ΑΡΧΙΚΟΥΣ ΜΕΤΟΧΟΥΣ

VINCI S.A.



David Azema
Νόμιμος Εκπρόσωπος

HOCHTIEF PPP SOLUTIONS GmbH

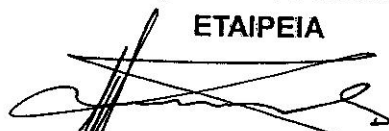


Martin Karl Lommatzsch

Νόμιμοι Εκπρόσωποι

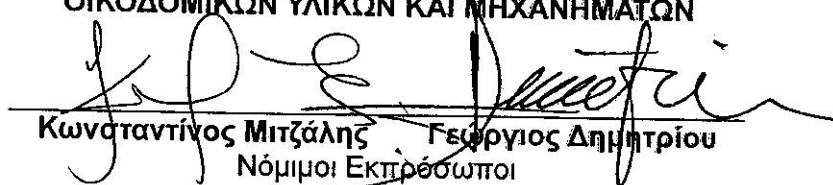
Peter Jamin

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΕΧΝΟΔΟΜΙΚΗ ΤΕΧΝΙΚΗ,
ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΝΩΝΥΜΗ
ΕΤΑΙΡΕΙΑ



Λεωνίδας Μπόμπολας
Διευθύνων Σύμβουλος

J & P ΑΒΑΞ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΡΓΟΛΗΠΤΙΚΗ –
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗ – ΕΜΠΟΡΙΚΗ – ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ –
ΟΙΚΟΔΟΜΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ



Κωνσταντίνος Μιτζάλης

Γεώργιος Δημητρίου

Νόμιμοι Εκπρόσωποι

ΑΘΗΝΑ Α.Τ.Ε.



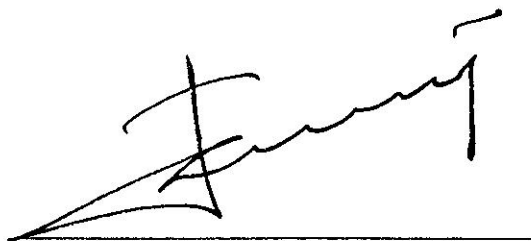
Ιωάννης Πιστιόλης
Νόμιμος Εκπρόσωπος

του Δημοσίου από τον Υπουργό ΠΕ.ΧΩ.Δ.Ε. και για λογαριασμό του Παραχωρησιούχου ειδικά προς τούτο εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του.

- 37.5** Ρυθμίσεις και ενέργειες των Συμβαλλομένων Μερών που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση, πλην εκείνων που απαιτούνται για την επίτευξη της Ημερομηνίας Έναρξης Παραχώρησης, υλοποιούνται μετά την Ημερομηνία Έναρξης Ισχύος του Κυρωτικού Νόμου

Σε Πίστωση των προαναφερομένων, το Ελληνικό Δημόσιο, ο Παραχωρησιούχος και οι Αρχικοί Μέτοχοι υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση σε 9 αντίγραφα – 3 για το Δημόσιο και ένα για κάθε άλλο Συμβαλλόμενο - δια των εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων τους, κατά την ημερομηνία η οποία αναγράφεται στην αρχή αυτού του κειμένου.

Για το
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΗΜΟΣΙΟ



Γεώργιος Σουφλιάς

Υπουργός Περιβάλλοντος,
Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων

Για τον
ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΙΟΥΧΟ
«ΑΠΙΟΝ ΚΛΕΟΣ ΑΝΩΝΥΜΗ
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ
ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΔΡΟΜΟ ΕΛΕΥΣΙΝΑ-
ΚΟΡΙΝΘΟΣ-ΠΑΤΡΑ-ΠΥΡΓΟΣ-
ΤΣΑΚΩΝΑ»



Christophe Pelissie du Rausas

Πρόεδρος του Δ.Σ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο	Τίτλος	Σελ.
1.	Εισαγωγή – Συμβαλλόμενοι	
2.	Νομιμότητα και ακρίβεια των κατατεθέντων στοιχείων	
3.	Ορισμοί - Ερμηνεία της Σύμβασης – Προσαρτήματα	
4.	Συμβατικό Αντικείμενο – Ανταγωνισμός	
5.	Νομοθετική Κύρωση της Σύμβασης - Έναρξη Παραχώρησης – Αποζημιώσεις - Περίοδος Παραχώρησης	
6.	Γνώση Συνθηκών του Έργου – Ανάληψη Κινδύνων	
7.	Χρηματοδότηση του Έργου	
8.	Εκχώρηση	
9.	Μετοχικό Κεφάλαιο – Μέτοχοι	
10.	Εγγυήσεις Καλής Εκτέλεσης	
11.	Προστασία του Περιβάλλοντος	
12.	Χώρος Εκτέλεσης του Έργου	
13.	Αρχαιότητες	
14.	Άδειες	
15.	Σύμβαση Μελέτης – Κατασκευής	
16.	Χρονοδιαγράμματα του Έργου	
17.	Μελέτες – Ανεξάρτητος Μηχανικός	
18.	Κατασκευές Περιόδου T1	

19. Υπεργολάβοι Παραχωρησιούχου _____
20. Παρέμβαση του Δημοσίου _____
21. Ασφαλίσεις _____
22. Ανωτέρα Βία _____
23. Λειτουργία του Έργου Παραχώρησης _____
24. Εκμετάλλευση του Έργου Παραχώρησης _____
25. Πληρωμές προς το Ελληνικό Δημόσιο - Επίτευξη Πραγματικής Απόδοσης
Δεσμευτικής Επένδυσης _____
26. Αποζημιώσεις _____
27. Χρηματοοικονομικό Μοντέλο _____
28. Επιστροφή του Έργου στο Δημόσιο _____
29. Καταγγελία εκ Μέρους του Δημοσίου – Συνέπειες _____
30. Καταγγελία εκ μέρους του Παραχωρησιούχου – Συνέπειες _____
31. Δικαιώματα Δανειστών – Δημοσίου _____
32. Δικαιώματα Πνευματικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας _____
33. Επίλυση Διαφορών _____
34. Αλληλογραφία – Γνωστοποιήσεις _____
35. Εφαρμοστέο Δίκαιο – Μεταβολή Νομοθεσίας – Γλώσσα _____
36. Φορολογικά Θέματα _____
37. Τροποποίηση της Σύμβασης Παραχώρησης _____
- ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ _____